

Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odział się w przekleństwo jak w swój płaszcz, Niech więc wnuknie jak woda w jego wnętrze* I jak oliwa – w jego kości! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wdziął na siebie przekleństwo jak płaszcz, Więc niech wnuknie ono w jego wnętrze jak woda I niczym oliwa — w jego kości!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ubierał się w przekleństwo jak w szatę, więc niech wejdzie jak woda do jego wnętrza i jak oliwa do jego kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak niech będzie obleczony w przekleństwo, jako w szatę swoją; a niech wniknie jako woda we wnętrza jego, a jako olej w kości jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I umiłował przekleństwo, i przyjdzie nań, i nie chciał błogosławieństwa, a będzie oddalone od niego. I oblókł się w przekleństwo jako w szatę, i weszło jako woda we wnętrza jego a jako oliwa w kości jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się odzieje przekleństwem jak szatą; niech ono jak woda przeniknie do jego wnętrza i jak oliwa do jego kości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyoblókł się w przekleństwo jak w szatę, Niech więc wejdzie ono jak woda we wnętrza jego I jak oliwa w kości jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech przekleństwo okryje go jak szata, niech wleje się w niego jak woda , niech przylgnie do jego kości jak oliwa!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Okrył się przekleństwem jak szatą, więc przeniknie ono jak woda do wnętrza jego i jak oliwa w jego kości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przekleństwem okrywał się jak płaszczem, niech więc go dogłębnie przeniknie jak woda i niech jak oliwa wsiąknie w jego kości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się odzieje przekleństwem jak swoją szatą; niech jak woda wsiąknie w jego wnętrze, i w jego kości jak olej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i został odziany w przekleństwo jako w swą szatę. Weszło więc jak wody w jego wnętrze i jak oliwa w jego kości.

¹⁾ <x>40 5:22</x>